

FOLIO

PERIODICALS

PER
FOLIO
BX
4878
.M46
v. 22:2



Digitized by the Internet Archive
in 2018 with funding from
Princeton Theological Seminary Library

MENSAJERO VALDENSE

ORGANO OFICIAL DE LA FEDERACION DE IGLESIAS EVANGELICAS VALDENSES.

Resplandeced como luminares en el mundo (Filip. 2: 15)

Director Responsable: ERNESTO TRON
Colonia Valdense

Administrador: D. DAVIT TRON
Colonia Valdense



Imprenta Editora:

"El Siglo Ilustrado". — San José 938

Montevideo. — Teléfono 8-53-15

CONTENIDO:

Comunicaciones de la Comisión Ejecutiva. — 1825. — Agosto 25-1941. — La Verdadera libertad. — Oración. — Nuestra efemérides del 15 de Agosto. — Nuestra Iglesia Valdense. — Suiza no debe ser destruida. — Un culto en homenaje a Suiza. — Breve concepto de la Democracia. — Artigas, el gran demócrata. — Nuestros Niños. — Para los Jóvenes. — Nancy Bert de Ganz. — Ecos Valdenses. — Nacimientos. — In Memoriam. — Suscripciones pagas.

COMUNICACIONES DE LA COMISION EJECUTIVA

1825 - AGOSTO 25 - 1941



Iglesia de Cosmopolita

La Verdadera Libertad

"Si el Hijo del Hombre os libertare seréis verdaderamente libres" (San Juan 8|36).

Hay una verdad elemental que salta a la vista cuando hacemos la filosofía de la historia. Todos los adelantos humanos se deben a hombres que personificaron en sus vidas los ideales predicados.

¿Por qué gozamos, en la actualidad, de libertad civil y política? Porque hubo hombres como Artigas, San Martín, Bolívar y otros que vivieron y murieron por ese ideal. ¿Por qué la escuela uruguaya está bien orientada? Porque existió un José Pedro Varela que

El próximo 25 de Agosto, la República Oriental del Uruguay celebrará el 116 aniversario de la declaratoria de su independencia.

Sera ese un día de regocijo para toda la gran familia uruguaya, regocijo que reviste un significado solemne en estos tiempos calamitosos en que tantos pueblos perdieron su libertad y su independencia.

"Mensajero Valdense" se asocia a ese regocijo y quiere llevar su tributo de admiración y agradecimiento a los próceres uruguayos que conquistaron para su país la libertad.

1.—El evangelista señor Carlos A. Griot ha empezado su gira entre los Diseminados del Norte Argentino. Pedimos a los creyentes le acompañen con sus oraciones en esa importante misión.

2.—No pudiendo el señor Emilio Rolaud Vice-Presidente del Consistorio de Colonia Valdense, ausentarse de su Iglesia en los meses de agosto y setiembre, el señor Luis Jourdan, con cristiano espíritu de servicio, ha aceptado reemplazar al evangelista Griot durante su gira entre los Diseminados. ¡Que Dios le sostenga y bendiga en su obra.

3.—Durante la primer semana de setiembre (D. M.), el Doctor Sante U. Barbieri, Vice Rector de la Facultad Evangélica de Teología de Buenos Aires, visitará las Iglesias de Nueva Valdense, Cosmopolita, y Tarariras. No dudamos de que nuestras Iglesias, que ya en otras oportunidades han podido apreciar los mensajes de ese fiel siervo del Señor, serán grandemente beneficiados por esa visita.

4.—Recomendamos a los Consistorios, y particularmente a los Conductores de las distintas Iglesias, hagan una campaña para la generalización e intensificación de la práctica del culto de familia, fuente de grandes bendiciones. El óptimo libro "La Casa sobre la Peña" será a tal fin ayuda muy eficaz como excelente compañero de la Biblia.

5.—El primer lunes de setiembre, nuestros hermanos Valdenses en Italia se reunirán en Torre-Pellice, para el Sinodo. En esa oportunidad, tendrán que ser tomadas resoluciones de mucha importancia. Recomendamos a nuestras Iglesias oren para que el Sinodo sea grandemente bendecido.

Colonia Valdense, agosto 4 de 1941

Por la C. Ejecutiva:

Juan Tron,
Presidente.

no solamente tuvo la visión de la escuela ideal sino que la encarnó en su propia vida.

Hace ya cerca de 2000 años, un niño nació en una modestísima vivienda de una ignorada aldea, bajo el tibio sol de la Palestina. Ese niño creció normalmente hasta llegar a ser hombre y fué no solamente un hombre sino el hombre por excelencia porque fué libre en todo el sentido de la palabra; libre frente a la tentación, a la aflicción y a las amarguras de la vida; libre frente a las envidias, a los rencores, a las impurezas, libre frente al orgullo, al odio y a las persecuciones; libre frente a la misma muerte.

Ese hombre perfecto, es el Cristo. Desde que apareció en este mundo la libertad mo-

ral lleva su nombre y se llama: la libertad cristiana.

Esa libertad no es un ideal inaccesible, utópico ni siquiera simplemente admirable o asombroso, es un ideal que está a nuestro alcance y que es, por lo tanto, perfectamente realizable para todos los seres humanos.

Pero, comprendámoslo bien!

Para que así sea no basta ser bautizado cristiano, no basta ser hijos de cristianos, no basta llevar la etiqueta de cristiano ni hacer alarde de cristianismo.

Para que la libertad cristiana sea una gloriosa realidad hay que someterse voluntariamente a la disciplina del gran Maestro, disciplina única, especial y claramente definida que conduce a una transformación total del ser interior y que se llama "conversión". Para que esa transformación se efectúe debe producirse previamente una "muerte", la muerte del "Yo egoísta", comodón, interesado, criticón, mentiroso, inmoral, violento y cobarde. Esta muerte permite el nacimiento del "nuevo hombre", el "hombre cristiano", el hombre verdaderamente "libre" porque ya no es esclavo de sus pasiones y sus vicios; ya no es dominado por los afanes y las angustias de la vida; ya no se siente atemorizado por la muerte... El cristiano se mueve en un plano superior de vida de horizontes amplios y serenos, una vida que se desarrolla en la calma y en la paz interior, a pesar de las luchas y sinsabores, y que se dirige no hacia el "gran salto en el vacío" sino hacia una esfera de actividad superior.

Todo esto no es una ilusión, un sueño de mentes exaltadas.

Desde que apareció el Cristo sobre la tierra se cuentan por millares los hombres y las mujeres que, sin distinción de clase de posición social o de razas conquistaron, en pos del Maestro, la libertad completa. Ellos forman una gloriosa falange que va aumentando cada día más y — que constituye la verdadera humanidad. ¡Demos gloria a Dios por haber suscitado semejantes hombres que son los verdaderos factores de progreso moral y espiritual del mundo! ¡Ojalá surjan muchos de esos hombres y mujeres en estas Repúblicas sudamericanas tan bendecida ya por el cielo y que todavía tienen que realizar muchas conquistas espirituales para atraerse mayores y más gloriosas bendiciones! Esta es nuestra plegaria en estos días en que se conmemorará la independencia uruguaya.

E. T.

—ooo—

ORACION

Oh Rey de Reyes, Señor de señores, nuestro buen Padre celestial en Cristo Jesús!

Cada día de nuestra vida nos trae nuevas pruebas de Tu bondad. Y en estos días en que vamos a celebrar la independencia de este país nuestros corazones se elevan a Tí para agradecerte una vez más ese gran Don. De un pueblo sometido hiciste una

nación unida, independiente y libre.

Has quebrantado el yugo que pasaba sobre las conciencias y has hecho posible para todos los ciudadanos la conquista de la más gloriosa libertad, la del espíritu. ¡Bendito seas, Señor Dios nuestro, por tan grandes beneficios! Gracias por Tus protecciones en el pasado y por Tus bendiciones en la actualidad. Bendice nuestras ciudades, nuestras campañas, nuestras industrias y nuestros comercios. Haz que el Uruguay sea siempre más un elemento de paz y de fraternidad, un factor de progreso moral y espiritual para estas benditas tierras sudamericanas.

Te lo pedimos por amor de Tu Hijo. — Amen.

vesía del lago Lemano, en la noche del 15 al 16 de agosto de ese mismo año!

Es oportuna una rectificación para la historia de los hechos: Los Valdenses se reunieron en Prangins, para emprender la épica hazaña del retorno a sus lares, en la noche del 16 al 17 de agosto de 1689.

Cabe observar que en aquel entonces los Estados protestantes (evangélicos) y... los cronistas del "Glorioso Retorno", seguían todavía el calendario "antiguo". Los Estados católicos, entre los que figuraban Francia y Piamonte, ya seguían el calendario "nuevo" o Gregoriano, instituido por el Papa Gregorio XIII en 1585.

Según este calendario, que es el que hoy en día utilizan la mayor parte de los países



Episodios de la lucha por la libertad de conciencia

Nuestra Efemérides del 15 de Agosto

En obsequio a un pedido del Director de MENSAJERO VALDENSE, *hálvanamos* algunas frases acerea de nuestra efemérides de agosto.

Necesario es hablar de sus orígenes, para que todo valdense rioplatense esté al tanto, y no vuelvan a repetirse groseras faltas de conocimiento de nuestra historia, como han aparecido años pasados...

En esta misma hoja, recordando la efemérides de agosto, se decía con candidez sorprendente, que había sido instituida en recuerdo del "Glorioso Retorno" de 1689! Que los Valdenses, al mando de Arnaud, se habían dado cita en Prangins, para la tra-

civilis. Arnaud y sus mil, se habrían reunido en Prangins en la noche del 26 al 27, para emprender la primera etapa de su marcha, al alba del 27 de agosto de 1689.

*

Los orígenes de nuestra efemérides son bien distintas. Como es sabido, antes del edicto de Emancipación — otorgado por Carlos Alberto el 17 de febrero de 1848 — a los Valdenses les era terminantemente prohibido trabajar en ocasión de las numerosas fiestas establecidas por la Iglesia católica romana. Y tan sólo luego de muchas súplicas al soberano consiguieron atender en aquellas fiestas a ocupaciones que no fueran ruidosas y a puertas cerradas. Los contraveu-

tores eran severamente castigados, y a veces con la confiscación de sus propiedades.

El Lectorador *Jean Jalla*, cita el caso de una gran pradera de *Troussières*, parroquia de *Rielaretto*, que habría sido embargada a un *Leger*, para pagar una multa motivada por su peón, católico, que había picado su guadaña, sentado sobre el techo de la casa un día de fiesta. Para utilizar dignamente esos paros forzados, y al mismo tiempo "huir de las vanas pompas" que los católicos organizaban en las aldeas, se instituyeron, hace de ello más de un siglo, esas reuniones en lugares campestres, hoy tan queridas por nuestros hermanos de los valles.

La primera reunión se realizó en 1834 — el mismo año en que un bautista disidente fundó la Iglesia adventista del séptimo día, o *Esenela sabática*, como también se la suele llamar. Se eligió la fiesta de la Asunción de *María Virgen*, que se celebra el 15 de agosto, que corresponde al pleno verano boreal.

Un relato de esa primera fiesta del 15 de agosto, que *Juan Jalla* sacó del diario íntimo de *Antonio Bianc*, uno de los que habían favorecido la predicación de *Félix Neff* en los valles, dice:

"La mañana del 15 una cerrazón envolvía la montaña (*Rougnausa*), pero el canto de los himnos servía de señal para los feligreses que subían de las distintas laderas, sin conocer al país.

El tema central de las exhortaciones fue el sermón del monte, a las que siguieron oraciones y cantos.

A las doce, el tiempo volvió a componerse, y el espectáculo radiante de las montañas invitó a los oradores a recordar los combates que allí se habían hecho para la libertad de conciencia, y las liberaciones concedidas por la potente mano de Dios".

Los mismos organizadores de esa primera reunión volvieron a organizar las de los años sucesivos, y a éstas concurrieron amigos del extranjero.

En 1846, un decreto volvió a poner con todo rigor la disposición del descanso forzoso los días de fiesta, lo que contribuyó a aumentar la concurrencia valdense a las reuniones del *Quince de Agosto*.

En 1853, la Unión Valdense de *San Juan* (*San Giovanni*), provocó una reunión en *Silvand* el 1.º de setiembre, "para fortalecer los vínculos que deben unirnos, reafirmarnos en la fe en *Jesucristo* y dar gloria al Dios de nuestros padres". Concurrieron más de dos mil personas.

El 15 de agosto de 1854, la misma Unión, de acuerdo con las de *Torre Pellice*, *Villar* y *Angroña*, organizaba una fiesta a *Balzilla*. La convocatoria se realizó por medio de una circular impresa el 10 de julio.

El Moderador *Lantaret* que visitó la Colonia del *Rosario Oriental* en 1869, y padre del Pastor *Pablo Lantaret*, que estuvo en *Ombúes*, — leyó en esa oportunidad una poesía de *Alejo Muston*: *Le retour de l'exil*, que, puesta en música por *Bost*, en uno de nuestros himnos patrióticos de los valles.

Los presentes superaron a tres mil.

La fiesta del 15 de agosto de 1880 tuvo

especial importancia, nos dice *Juan Jalla*, por la conmemoración del centenario de las escuelas dominicales; la de 1881 también, por el vibrante llamado en favor de las misiones en tierra pagana, pronunciado por *Francisco Coillard*, fundador de las misiones en *Zambésis* (*Sud Africa*).

El Bicentenario del *Glorioso Retorno* favoreció una concurrencia numerosísima en la fiesta de 1889.

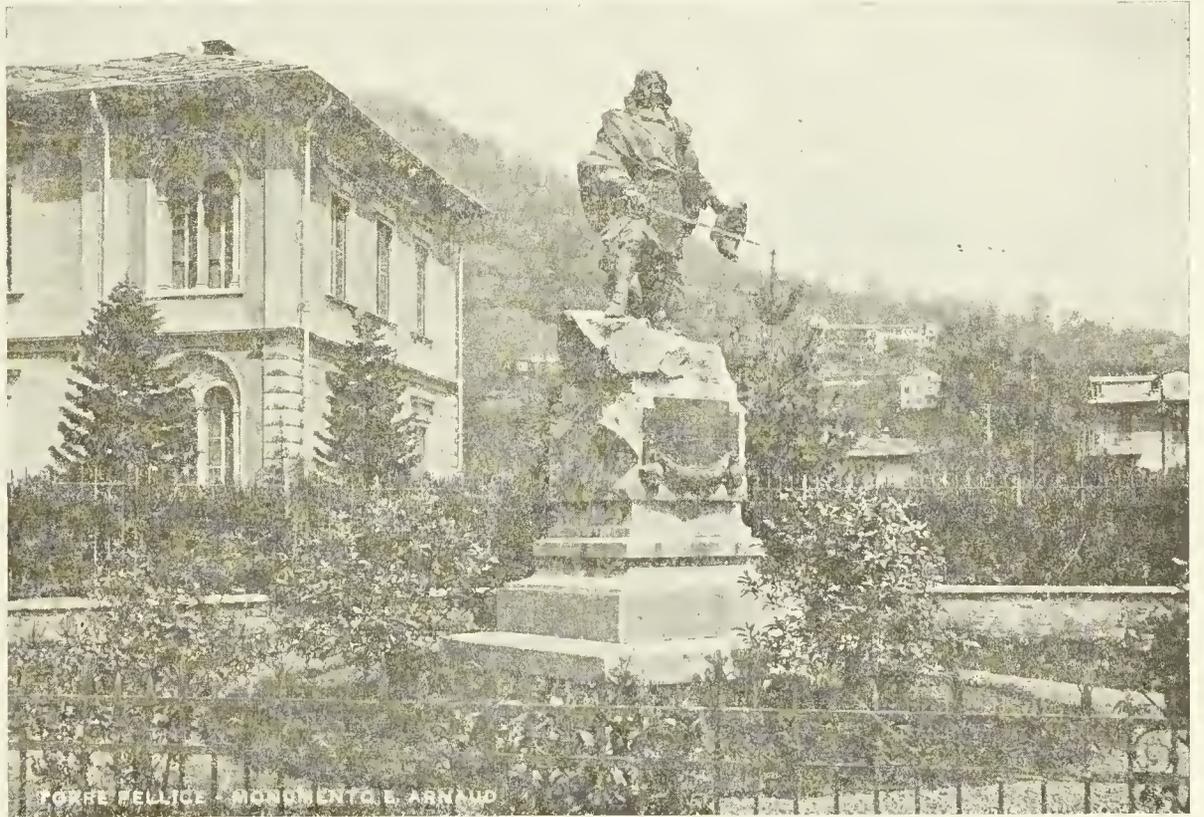
*

Desde hace algunos años, en la tarde del 15 de agosto se organiza un programa par-

tiencularmente reservado a la juventud. De mañana, varios oradores tienen a su cargo el culto, una parte histórica, y noticias sobre nuestra obra de evangelización en Italia, las actividades en el Distrito Rioplatense y las misiones en tierra pagana.

"Es así — dice *Juan Jalla* — que una reunión provocada en su origen por la intolerancia, dió origen a una celebración que es hoy querida por todo el pueblo valdense".

Emilio H. Ganz.



Monumento a Enrique Arnaud, héroe del Glorioso Retorno

Nuestra Iglesia Valdense

En estos días en que una vez más la fecha del 15 de Agosto nos invita a pensar en los grandes acontecimientos de la historia valdense se me ha ocurrido una pregunta: ¿Tiene nuestra Iglesia una misión en estas repúblicas? Y si la tiene ¿cuál es?

Creo que para contestar a estas preguntas que en muchos han de haber nacido, es necesario contestar antes a estas otras preguntas: ¿Ha permanecido fiel nuestra Iglesia a la gloriosa heredad recibida de los padres? ¿Es una heredad viviente o una herencia muerta?

Son estas cuestiones muy delicadas que no podemos abordar con ligereza. Deben ser estudiadas con un espíritu humilde, con fe y con amor si queremos llegar a conclusiones útiles y de eficacia real para nuestra vida cotidiana.

Estrictamente hablando, el término heredad parece fuera de lugar en este caso puesto que la fe es algo personal y por lo tanto no se puede heredar. Pero hay todo un patrimonio de ideas, de costumbres, de tendencias que constituyen un fondo sólido y permanente sobre el cual se va constru-

yendo la vida a través de todas las edades.

Ese cimiento sagrado es el resultado de muchos siglos de fidelidad a Dios y a la Biblia, de heroísmo, de martirios de todo un pueblo que ha soportado los embates de las persecuciones más crueles e injustas y que es, en la actualidad, uno de los más elocuentes testigos de la gracia divina en el mundo. Ese cimiento se ha fortalecido y purificado por la práctica de la vida cotidiana, por la honestidad en los negocios, el respeto mutuo, las costumbres sencillas, el amor al trabajo, la fidelidad a la patria, el esfuerzo constante de instruirse y educarse, la conservación de las más nobles tradiciones del hogar, la estricta observancia del día domingo, etc.

Y bien; este sagrado patrimonio lo hemos heredado de nuestros padres y lo debemos conservar intacto y puro. Allí está ante todo una razón de ser de nuestra Iglesia en la actualidad. En este sentido ella es una *potencia conservadora* de aquellos grandes valores morales y religiosos heredados que hacen fuertes a los hombres y a los pueblos que los poseen. Nuestra Iglesia debe ser, en estos países, como un oasis en el desierto

donde las almas agitadas, tristes y desorientadas puedan encontrar fuerza, consuelo y luz.

Nuestra Iglesia debe ser además una *potencia conquistadora* que lleve el mensaje cristiano a los demás, al través de la vida de sus miembros.

Debemos, por lo tanto, imbuirnos del espíritu de heroísmo y de sacrificio de nuestros padres, no para detenernos en nuestro esfuerzo sino para redoblarlo. El patrimonio recibido lo debemos aumentar y enriquecer. El mundo no será salvado por una iglesia que duerme sobre sus laureles, por una iglesia egoísta y cómoda, sino por una iglesia que sigue a su jefe adonde quiera que la lleve, una iglesia lista a dar su testimonio hasta el martirio.

Nuestra Iglesia debe vivir una vida de fraternidad real, eficaz y gozosa. "Mirad cómo se aman", exclamaban los antiguos al ver a las comunidades cristianas que se formaban en todas partes. Nuestras iglesias deben dar prueba de ese amor y desarraigar de su seno los gérmenes de la discordia y de las luchas intestinas que asoman continuamente. El mundo creará tan sólo en una Iglesia cuyos miembros estén unidos estrechamente entre sí, atrayendo hacia ella a los demás como por medio de un ímán todopoderoso porque en ella encontrará luz radiante, calor hogareño, gozo íntimo y vida verdadera.

Y ahora, una segunda pregunta:

¿Qué relación debe tener nuestra Iglesia con las demás Iglesias?

Hay dos actitudes opuestas y que se excluyen recíprocamente, la de ignorarse unas a otras y la de fundirse.

En cuanto a la segunda actitud queda en seguida descartada. Ya no es posible ignorarse recíprocamente y cambiar, por separado. Sabemos que esa actitud fomenta el espíritu sectario, limita los campos de acción y es fuente de empobrecimiento así como de estrechez espiritual.

¿Debemos entonces ir a la fusión con las demás iglesias evangélicas?

Son bastante numerosos los que contestan afirmativamente. El ideal de una sola iglesia, con una sola organización y dirección, los atrae y entusiasma. Hay que confesar que hay algo hermoso en todo eso. Pero lo importante no es la unidad exterior sino la unidad interior. Muy a menudo sacrificamos la segunda a la primera. No es consiguiendo la primera que llegaremos a la segunda, lo que realmente importa será la obtención de la unidad espiritual que nos acreerá a la unidad exterior. Además, las distintas denominaciones históricas tienen su razón de ser. Dios mismo permitió su establecimiento y desarrollo. Ellos constituyen la familia donde hemos nacido y nos hemos criado espiritualmente, la familia que Dios ha puesto sobre nuestro camino gracias a la cual hemos recibido el pan de vida. Es en esa familia que han de iniciarse las generaciones que nos siguen. No nos toca a nosotros suprimir las denominaciones pues

to que son una creación divina. Cristo sólo podrá hacerlo cuando así lo juzgue oportuno y cuando estas denominaciones hayan terminado su cometido.

Descartadas las dos actitudes extremas queda una tercera: la *colaboración*; la colaboración franca y leal no para el triunfo estrecho y egoísta de la Iglesia a la cual pertenecemos, sino para el triunfo del Jefe Supremo y de los principios que sustenta proclamados por todos; la colaboración fundada sobre la obediencia incondicional al jefe que a todos nos manda y a todos nos confía una tarea especial.

La colaboración se impone como una necesidad siempre más evidente en la actualidad. El mundo se está haciendo siempre más pequeño y sin darnos cuenta nos hallamos muy cerca unos de otros y no podemos ya vivir separadamente.

Además, los enemigos del Evangelio se van fortaleciendo siempre más y se van uniendo en un esfuerzo terrible para abatir los principios básicos de la fe cristiana. Todos los que afirmamos esos principios y queremos verlos triunfar debemos unirnos también. Todos tenemos que dar a los demás y recibir de los demás al mismo tiempo. De ese intercambio sincero nacerá una mayor comprensión, una visión más clara de nuestros deberes, una fe siempre más firme y una voluntad inquebrantable de conquistar el mundo para Cristo.

E. T.

—ooo—

Suiza no Debe Ser Destruída

El 1.º de Agosto de este año la simpática Confederación Helvética celebró un acontecimiento de muchísima importancia: el 650 aniversario del célebre pacto del año 1291.

En ese año y en ese día los cantones primitivos de Uri, de Schwitz y de Unterwald hicieron un pacto de fidelidad, redactado en latín que fué la base de la constitución de la Confederación suiza. Aquellos gallardos y rudos campesinos suizos de aquella época tan remota, reunidos en la verde llanura del Rutli, rodeados por sus majestuosas montañas, inspirados por un ideal irresistible de fe en Dios y en los principios cristianos, mostraron a las generaciones siguientes el camino que debían seguir, el camino de la libertad y de la independencia en el exterior y el mantenimiento del orden y de la justicia en el interior según lo expresó el mismo presidente de la actual Confederación Suiza.

Se comprende como este aniversario haya revestido una trascendental importancia este año antetodo por la misma fecha que recuerda un documento tan venerable y además por la situación trágica de Europa que transforma a la pequeña Suiza en un oasis en medio de una tormenta infernal. Cuántas veces nos hemos preguntado todos ¿cómo se explica la permanencia de la libre Suiza?

¿No es un hecho en sí milagroso? ¿No hemos tenido acaso mil veces la preoocupación de ver a ese pequeño país anastrado por el turbión y desaparecer en un santiamén como desaparece una criatura inofensiva en las fauces de un león hambriento. ¿Y por qué no desaparece?

Y bien, es por alguna razón que la razón humana no conoce. Es un hecho providencial, misterioso, que nos conmueve hondamente y nos hace irresistiblemente plegar las rodillas en señal de adoración y de agradecimiento a Dios. Sí, digámoslo bien alto, nosotros que no tenemos vergüenza de nuestra religión, nosotros que la tenemos bien arraigada en el alma. Gracias a Dios que hay todavía una Suiza libre e independiente, una Suiza donde se puede adorar a Dios según los dictados de la conciencia, una Suiza donde la palabra no es amordazada, donde el pensamiento puede expresarse con fuerza, donde vive y palpita la verdadera democracia. Los peligros son inmensos, lo sabemos, la incertidumbre del día de mañana terrible. La espada de Damocles sigue siempre suspendida sobre ese país pero sabemos también que hay un Dios que reina y que es todopoderoso para salvar a sus hijos de los trances más agudos. Sabemos que si los suizos permanecen fieles a los principios sentados por sus próceres la Suiza no será destruida. Permanecerá como un testimonio viviente de fe inquebrantable y de energía magnífica que se contagiará en su alrededor cuando los combatientes hayan depuesto las armas y necesitarán más que nunca luz, fuerza y vida.

"Confederados — dijo el Presidente de la actual Suiza, en su discurso del 1.º de Agosto —, nuestra libertad y nuestra independencia, se hallan por encima de todo. Hoy lo juramos otra vez más. Confederados: Viváis en el país o lejos de él, uníos en este instante solemne en una misma oración, para que el Todopoderoso, en cuyo nombre aquí mismo, en el Rutli, nuestros padres prestaron su primer juramento de alianza, pueda conservar y proteger nuestra Suiza libre e independiente".

E. T.

—ooo—

Un Culto en Homenaje a Suiza

Creo que muchos lectores de MENSAJERO VALDENSE han de haber sintonizado sus aparatos de radio con Radio Excelsior, el domingo 3 de agosto a las 11.30 hora uruguayana (correspondiente a 10.30 hora argentina).

En el gran Templo Evangélico de la calle Rivadavia cedido por la Iglesia Metodista la Iglesia de habla francesa celebró un culto solemne en homenaje del 650.º aniversario de la proclamación del pacto del año 1291, culto que fué radiado a esa hora.

En presencia de un público enorme que llenaba de bote a bote el inmenso recinto, el Pastor Emmanuel Galland que presidía

el culto pronunció la invocación divina. Con voz vibrante de emoción anunció que el acto se realizaba en conmemoración del 650.º aniversario de la constitución helvética.

Asistió al culto el Ministro de Suiza, Dr. Conrad C. Jenny quien leyó, en idioma alemán (1), el famoso pacto del año 1291.

Después de la parte litúrgica el Pastor Galland pronunció un sermón vibrante de fervor religioso y de emoción patriótica tomando como texto las sugestivas palabras que encabezan el salmo 121:

“Alzaré mis ojos a los montes, de donde vendrá mi socorro. Mi socorro viene de Jehová que hizo los cielos y la tierra”.

El orador dió principio a su sermón con una evocación emotiva de Suiza, de sus altas montañas, de sus lagos sonrientes, de sus arroyos murmurantes, de sus verdes campiñas, de sus pintorescas viviendas, de sus espléndidos bosques y de todas esas características que hacen exclamar a todos los que visitan ese país, dechado de la naturaleza: “Oh! que la Suissé est bella”!

El señor Galland dijo, dirigiéndose a todos los suizos de una manera especial, que no debían olvidar tres cosas:

1.º *Alabar a Dios* ante todo. Todo suizo ha de expresar su gratitud a Dios por las bendiciones materiales, por las bellezas de la naturaleza, por los siglos de vida democrática, por el respeto mutuo entre los conciudadanos, cosas que hicieron decir: Suiza es una necesidad en el continente europeo.

2.º *Hacer un acto de decisión*. Como los próceres de 1291 prometieron, con solemnidad, de ser un pueblo de hermanos y de hermanos libres, así han de prometerlo los suizos de la actualidad. “Suiza existe hasta tanto que los suizos lo quieren” dijo Eugenio Rambert. Para mantener la libertad y la unión hay que mirar hacia las cumbres, hacia Dios. “Debemos, dijo el orador, renovar hoy la promesa de 1291 base de toda libertad.

3.º *Realizar un acto de fidelidad y de fe*. Debemos, observó el señor Galland, mirar también hacia el porvenir y afirmar nuestra fe en los principios eternos del Evangelio. ¡Ay de los que son demasiado apegados a los bienes materiales y pierden de vista lo mejor. El profesor Bruner, dijo: “La decadencia de la vida cristiana es la más grave amenaza para Suiza” y el profesor Karl Barth afirmó que la voluntad de resistencia en contra de las tendencias mundanas tiene que permanecer intacta y que la fe en Cristo ha de alimentarse continuamente en la palabra de Dios.

Concluyó el pastor Galland con una apasionada invocación a la cruz de Cristo, la cumbre de la manifestación suprema del amor de Dios, única salvación para Suiza y para el mundo.

Al terminar el culto fué levantada una ofrenda a favor del Comité internacional de la Cruz Roja.

E. T.

(1) El alemán es el idioma hablado por las 2/3 partes de los suizos en la actualidad.

Breve Concepto de la Democracia

En este momento de tanta confusión en la ideas políticas y en los sistemas de gobierno, asombra el constatar la total ignorancia que muchos tienen de lo que es la democracia y en que problemas de progreso moral, de bienestar social y de libertad humana, incide esa estructura política.

La democracia — palabra que está formada de los vocablos griegos — demo — pueblo y cracia — gobierno — expresa la idea de que el pueblo, o sean todos aquellos capacitados por su condición de ciudadanos, ejercen el poder; sean quienes directa e indirectamente formen la ley, y orienten la vida

que desaparezcan las desigualdades de fortuna, vela por la educación del pueblo, para ilustrarlo y darle comprensión de aquella forma de gobierno que defiende su propio interés y asegura el ejercicio de sus libertades más sagradas: de pensar, de trabajo, de vivir con plenitud, de servir sus ideas morales y religiosas, de conservar lo que posee, etc.

Hasta ahora no se ha concebido un sistema de gobierno más perfecto, (dentro, es claro, de las fallas que son inherentes a todas las instituciones humanas) ni que engrane mejor en el progreso y la civilización de la sociedad.

Wifredo Pi.

Director del Liceo de Colonia Valdense,
Julio de 1941.



Genl. José Gervasio Artigas

política del País, en beneficio y provecho de todos los componentes de la colectividad.

Es lógico que si son los mismos ciudadanos los que se dan el gobierno que desean, este gobierno queda obligado a ellos y provea por medio de la ley a todo aquello que sea en beneficio de todos, por cuya voluntad ejerce esa suprema función pública. Por lo mismo, lo primero, que debe hacer un gobierno democrático es salvaguardar la libertad de todos los que se amparan en la autoridad que ese gobierno ejerce. Pero la democracia va más allá todavía. Organiza el problema de las relaciones económicas, trata de hacer que la justicia reine en la sociedad,

Artigas, el Gran Demócrata

Mi autoridad emana de vosotros y ella cesa por vuestra presencia soberana. —
Artigas.

Ciertas actitudes de los hombres pueden parecer el desiderátum de sus vidas pero a poco andar se notará que no son esencia de sus sentimientos dominantes. Así también hay quienes simulando generosidad se despejan de un sobrante para arrojar un mendrugo, o quienes, en altivo gesto aparecen a

los ojos del mundo dando pruebas acabadas de lealtad a una causa noble, pero luego, traicionan la misma causa que fervorosamente por ellos mismos fué defendida y amparada.

Y así en las cosas pequeñas como en las cosas muy grandes. Estas vidas no tienen ni la límpida trayectoria ni la cristalina transparencia que parece poseer.

Entre tanto, la vida de ciertos hombres nos sorprende por su rara rectitud de conducta y por la conveniencia con los principios elegidos por ellos para norma de sus vidas fecundas.

El General Artigas, creador de la nacionalidad oriental "héroe de todas nuestras tradiciones y nuestras glorias", es un alto exponente de esta estirpe de hombres nada comunes en ningún tiempo. En los albores de nuestra nacionalidad, cuando todos los políticos impotentes y extraviados en el caos de las formas incipientes, van y vienen, buscan y ensayan, vuelven sobre sus pasos atemorizados y sin la visión de los grandes panoramas, — Artigas, el exponente más elevado del espíritu democrático en el Río de la Plata, traza su firme línea de conducta hacia los nuevos derrotados. No basa su sistema de gobierno en el eventual prestigio de los candillos dominantes. No quiere que coronas ancestrales, fatigadas en Europa, cubran aquí la frente de un monarca, — ni quiere devolver tronos a dinastías precoloniales desposeídas.

El ideal democrático de Artigas, lo conduce a formas de gobierno, cuyos miembros deben ser la genuina representación de los pueblos gobernados. Los pueblos se dan instituciones, eligen sus magistrados, con entera prescindencia de influencias extrañas, ajenas al cumplimiento de este acto de soberanía.

Su vida toda está impregnada de estos ideales. Sus actos, encuadrados siempre en el marco de las limitaciones fijadas por el mismo pueblo que lo ha elegido jefe y conductor. La soberanía popular no es un mito. Es una realidad Artiguista. Nunca se apartó de su pueblo. Lo reúne, lo consulta, se delibera y, en última instancia, son los delegados del pueblo quienes adoptan resolución. Y cuando Artigas, el "rebelde" del sitio de Montevideo, abandona la Patria oprimida y entregada, su pueblo le sigue en espontánea decisión, rubricando con este gesto magnífico una actitud de protesta y una adhesión a los principios de su jefe.

No hay democracia sin libertad. Pero, el hombre no tiene una libertad absoluta: tiene derechos y tiene deberes; no se concibe ninguna asociación humana donde no encontramos enfrentados a los derechos de los hombres, sus obligaciones. Así concibe Artigas como derecho inalienable de los ciudadanos, el ejercicio soberano del sufragio que les permite intervenir directamente en los asuntos del Estado.

La libertad en todas sus formas es cuestión primaria para Artigas. La cláusula 3 de sus famosas Instrucciones del año XIII, expresa: "promover la libertad civil y religiosa en toda su extensión imaginable".

Son palabras inauditas para una época de

limitación en materia de derecho. Cuando todos deben creer según la dirección que fijan los gobernantes, Artigas otorga a los pueblos completa libertad de conciencia para que adoren según los dictados de su conciencia.

Y en la cláusula 4, fija el objeto del Gobierno: conservar la igualdad, libertad y seguridad de los ciudadanos.

Por boca de Artigas se escucharon entonces solenes palabras. El eco de las mismas es un estribillo fatídico para todos los que prefieren sojuzgar a los pueblos quitándoles su libertad e independencia.

Para todos aquellos que sienten hondamente la hermosa realidad de estos principios eternos, tonifica el alma mirar hacia aquel Gran Demócrata de la historia, que por sí solo llena el espacioso escenario donde su acción se hizo sentir y donde hoy sus hijos espirituales ofrecen con emoción y reverencia el sentido homenaje al ínclito campeón de la democracia, que proclamó y vivió.

D. David Tron.

—ooo—

Nuestros Niños

Sección a cargo de la *Sta. Blanca E. Pons*

Mis queridos niños:

Estamos a punto de conmemorar nuestra gran fecha patria: 25 de Agosto de 1825.

Y hoy, 15 de Agosto, todo buen valdense recuerda el primer paso hacia la patria después de penoso destierro. ¿Verdad que como uruguayos y como valdenses tenemos motivos más que sobrados para que nuestro corazón rebose de gratitud hacia Dios? ¡Ojalá sepamos nosotros ser dignos de nuestros gloriosos antepasados!

Aún los niños pueden ser heroicos, como lo veréis en las historias que siguen. Formemos el hábito de ser leales y fuertes en todo. El cobarde es un ser despreciable y perjudicial.

LA NIÑA QUE VENDIÓ SUS CABELLOS

Cuando Napoleón intentaba conquistar toda Europa, y nación tras nación caían presa de su voracidad insaciable, Silesia hacía heroicos esfuerzos por rechazar a los ejércitos invasores. En aquella nación, amante de su libertad, todos estaban poseídos de apasionado y ardiente patriotismo, y daban cuanto podían para equipar al ejército defensor.

Corría el año 1813. Una niña silesiana no tenía dinero alguno que ofrecer a la nación y nada de lo que poseía tenía valor. Sin embargo, ardía en deseos de ayudar a sus compatriotas en la lucha contra el invasor.

Un día se le ocurrió que para obtener dinero podría vender su abundante y larga cabellera, y con tal propósito fué en busca de un peluquero de la ciudad y le ofreció sus trenzas. En ese tiempo tanto se lucía el bello que los peluqueros compraban las

trenzas hermosas para venderlas muy caro a las señoras ricas que carecían de ese bello adorno. El peluquero no podía comprender por qué la niña quería deshacerse de tan preciado tesoro, y ella tuvo que explicarle el motivo de su determinación. El entonces aceptó la oferta, pero no quiso darle más que dos pesos oro. La cabellera fué cortada y la niña volvió a casa.

El peluquero quedó tan conmovido por aquel sacrificio, que no quiso aplicar aquel cabello a los usos corrientes, sino que lo empleó en hacer muchas pulseras. Divulgóse lo que esta silesiana hizo por su patria; toda Silesia se enorgulleció del acto, y las pulseras hechas con su pelo fueron compradas a tan alto precio, que el peluquero obtuvo una cantidad enorme, que entregó toda para la defensa de la nación.

EL NIÑO QUE HIZO RETROCEDER A UN EJERCITO

En el transcurso de una guerra que sostuvieron los franceses en el Tirol (país situado al noroeste de Italia) el ejército francés tuvo que atacar una aldea situada a orillas del río Ard. Sólo podía llegarse a esa aldea atravesando un torrente que corría por el fondo de un hondosísimo barranco. A lo ancho de éste, veíase un gran tronco de árbol, cortado de manera que descansaban ambos extremos en las dos orillas, formando de esta manera un angosto puente.

Guardaban el puente trescientos soldados y un muchacho tirolés llamado Alberto Speckbacher. Al avanzar los franceses, los tiroleses empezaron a cortar el tronco a hachazos; pero la lluvia de balas que disparaban los soldados franceses, diezmaban a los valientes defensores, quienes caían uno tras otro. Entre los muertos figuraba el padre de Alberto, cuyo puesto ocupó inmediatamente el intrépido muchacho. El tronco estaba ya casi cortado; con algunos hachazos más, no quedaría puente para que pudiesen pasar los franceses.

Echando mano de un hacha, Alberto, despreciando el fuego de los fusiles franceses, se puso a terminar la labor de destrucción con gravísimo peligro de su vida. Cortó el tronco casi por entero; tan sólo quedaba por cortar un pequeño pedazo por el cual seguía sosteniéndose el puente.

Entonces, sin vacilar, Alberto sacrificó su vida en aras de la patria.

Arrojando el hacha, saltó encima del puente con tal ímpetu que, rompiéndose a su peso el pedazo de tronco que aún lo sostenía, puente y niño cayeron juntos en el profundo torrente. Los mismos franceses, conmovidos ante un acto de valor semejante, enterraron el cuerpo del niño con los honores que se tributan a un valiente militar que cae en el campo de batalla, y erigieron después un monumento que perpetuase el recuerdo de tan heroica hazaña.

EL SASTRECITO INTREPIDO

En el año 1680, en un pueblito de la isla de Wight, un muchacho trabajaba en

una humilde sastrería, y, como su amo había salido, dejó la aguja y se puso a contemplar el mar. Era un pobre huérfano, y las autoridades lo habían dedicado al oficio de sastre.

De pronto vió que una parte de la escuadra de su país llegaba al puerto; el muchacho corrió a la playa, saltó en un botecito y bogó hacia la nave principal.

La vida en la armada era entonces tan dura, que escaseaban los voluntarios; así es que cuando el chico manifestó sus deseos de alistarse, fué aceptado sin más.

A la mañana siguiente ya tuvo la ocasión de ver un combate, porque el navío en que estaba avistó la escuadra enemiga y la lucha comenzó enseguida.

El niño corría de un sitio a otro ejecutando lo que le mandaban e interesándose por todo sin demostrar ningún temor. El combate duraba ya desde varias horas sin que se vieran señales de un resultado que favoreciera a ninguno de los combatientes. Entonces el niño preguntó: "¿Cómo sabremos cuando se rinde el enemigo?"

— ¡Oh! — contestó un marino, señalando la bandera que ondeaba en el palo mayor del navío almirante enemigo. — Cuando descendiera esa bandera, significará que la victoria es nuestra, y que se rinde el enemigo.

El niño se marchó corriendo.

En aquel tiempo, los buques no peleaban como hoy, a muchas millas de distancia. Se acercaban tanto, que las tripulaciones de cada uno procuraban entrar en el otro. El aprendiz de sastre saltó a la cubierta del navío almirante, que estaba junto al suyo, y, sin ser visto gracias al tumulto del combate, trepó como un gato al mástil, se apoderó de la bandera, se la envolvió al cuerpo y descendió, sin que ni amigos ni enemigos lo vieran.

Pronto notaron los compatriotas del chico que había desaparecido la bandera, y suponiendo que el enemigo se había rendido, se precipitaron con tal ímpetu en su buque, que los que peleaban abandonaron sus puestos, y en pocos momentos se consumó la victoria. Entonces el chico mostró a sus compañeros la bandera quitada al enemigo. Con asombro se supo que gracias a su bravura, la batalla se había decidido en favor de los suyos.

Es claro que el chico no volvió más a la sastrería, sino que fué ascendiendo con rapidez en la carrera de marina, hasta que llegó a ser un célebre Almirante.

LA COLMENA

Correo: A nuestra incansable abeja Alba Gladys, le deseamos pronto restablecimiento y regreso en nuestras filas.

A Olga Félix: Querida abejita, por no haber entendido, trabajaste mucho. Debías sólo copiar el versículo 19 del capítulo 12. Comprendo que tú y otras tal vez, no hayan encontrado las respuestas, pues hubo dos errores de imprenta. En vez de José 8 debía decir Josué 9.

A Milea y Aldo: Gracias por la colabo-

ración enviada, que irá en otro número.

Mayores de 10 años

Respuestas de Julio.

- 1.—Los de Gabaón temían a los de Israel porque siempre vencían a sus enemigos.
- 2.—Vivían muy cerca.
- 3.—Se pusieron ropas y calzados viejísimos y tomaron consigo pan mohoso.
- 4.—La mentira sólo se creyó por tres días.
- 5.—Tuvieron que ser siervos de los de Israel.

Contestaron: Blanquita y Huguito Dalmás, Juan Aurelio y Angelita Dalmás, Roberto Negrín, René Baridon, Milea y Aldo Poët, Dina Archetti, Dorcas M. Salomón (junio), Nelly Pons, Nelly Rohrer, Olga Félix.

Preguntas para Agosto

Leer 2.º Samuel 23-14 a 17.

Los israelitas mandados por... estaban en guerra contra los... Estos habían tomado la ciudad de... El rey... deseó mucho... Para conseguirlo, tres valientes... Cuando volvieron, el rey no quiso... porque los tres valientes habían...

Llenar los espacios vacíos y decir lo que pensáis de esos tres valientes.

Menores de 10 años

Respuestas de Julio:

- 1.—Se llamaba Saúl.
- 2.—Era muy hermoso y el más alto de todos los jóvenes del pueblo.
- 3.—El profeta Samuel lo coronó rey.
- 4.—Puso aceite sobre su cabeza.

Contestaron: Mita Dalmás, Dila Chauvie, Miriam Baridon, Carlitos Oses, Iris Malán, Nelly Pons.

Preguntas para Agosto

Leer Josué, Capítulo 1.

- 1.—¿Cuál es el consejo que se da muchas veces al jefe Josué?
- 2.—¿Cuál era la tierra que tenía que conquistar?
- 3.—¿Qué río debía cruzar?
- 4.—¿Cómo lo pasaron? Cap. 2 v. 16.
- 5.—¿Hacia qué ciudad se dirigían?

Para los Jóvenes

(Sección a cargo de la Federación Juvenil Valdense)

EN EL HORNO

En el interesante libro de Daniel, se nos relata la prueba a que fueron sometidos tres jóvenes cautivos hebreos que se encontraban

en Babilonia. El rey Nabucodonosor, un tirano pagano, había levantado una imponente estatua de oro, y pretendía que todos sus súbditos, en señal de servil acatamiento, se doblegasen ante ella y la adorasen. Un horrible castigo aguardaba a quien se atreviese a desafiar la orden real. Una numerosa multitud se había sin duda congregado para la inauguración de la majestuosa estatua, y el tirano habrá comenzado a esbozar una sonrisa de satisfacción al comprobar cómo las cabezas se doblegaban hasta tocar el suelo, adorando a la estatua que él había mandado hacer. Pero he aquí que tres figuras se daban en medio de aquel mar de cabezas inclinadas: tres jóvenes, con hábitos de hebreos, permanecen de pie. Son tres jóvenes que desde su niñez y durante su juventud fueron enseñados por piadosos padres a adorar y honrar solamente al Dios que los había llamado de Egipto, y que los había acompañado y protegido por el desierto.

Señ traídos ante el soberano, quien, repitiendo su amenaza, les ofrece sin embargo aún una oportunidad para inclinarse ante su dios, esa a la que ellos se niegan. "¡Nuestro Dios, nos librará de tu mano, oh Rey. Y si no, sabe que aunque nuestro Dios nos abandone, nosotros le seremos fieles, y no nos encorvaremos a honrar otros dioses.

La respuesta de estos tres jóvenes al rey, es una amonestación para los jóvenes hoy también. Tiranos de toda forma y calidad levantan ante nuestros ojos falsos dioses, ante los cuales quieren que la juventud se incline y adore, despreciando y considerando como secundarios los principios cristianos que sus padres, sus maestros y pastores les han inculcado desde la niñez. Muchos que no son cristianos, no tienen inconveniente en acatar sus órdenes; es una necesidad reconocer "algo" superior ante lo cual postrarse; algo más poderoso que el hombre, para quien trabajar, sacrificarse, y a quien dirigir todos los esfuerzos de la vida. Algunos nos presentan las riquezas como un dios, para satisfacer el mal, hay que sacrificar todo escrúpulo, el descanso, la salud etc. Otros nos presentan los placeres y diversiones mundanas: "¡Hay que divertirse!" es la orden que algunos amigos quieren dar a los jóvenes. Otros endiosan el Estado, la raza, el partido, una pequeña Iglesia, etc. etc. Dicen que en la India hay miles de dioses... yo creo que hay por lo menos igual cantidad en nuestros países de occidente. Y cuántos cristianos los adoran; unos por ignorancia, otros por comedia; pero muchos — quizá más de lo que nos imaginamos, por temor y... falta de fe. Temen a la amenaza de ser echados en el horno; no piensan siquiera que su Dios, a quien honran, puede librarlos. Aquellos jóvenes hebreos, en medio de una multitud servil que sin murmurar se inclinó ante el dios que le impuso el tirano, permanecieron fieles a su Dios, y su Dios los sacó ilesos del peligro.

Muchos jóvenes valientes y firmes en sus convicciones necesita hoy el mundo, para no pagанизarse de nuevo. Jóvenes que estén seguros de que Dios puede sacarlos a flote aún en medio de los más inminentes peligros... pero que estén dispuestos también a ir al

Taller de Granito y
Marmolería
de Francisco SCANO

“ROMA”

Panteones, monumentos, lápidas, puertas de nicho y toda clase de trabajos para cementerio, en mármol y granito, negro, azul y rosado.
Trabajos para la construcción en general: zócalos, escalones, revestimientos, etc.

AVENIDA DEL PUERTO

Frente a la panadería de Amann

Teléf 153 —

COLONIA SUIZA

HOGAR del «FRAUENVEREIN»

COLONIA SUIZA — DEPTO. COLONIA

(al lado del Templo Evangélico)

Autorizado por el M. de S. P. para recibir pensionistas

A parturientas y convalescientes se ofrece alojamiento confortable a precios módicos. Esmerada atención. Prolija higiene. Médico o partera a elección de la enferma. A socias precio especial.

Consúltenos con anticipación.

(Teléf. 158 Nueva Helvecia)

“LA ESMERALDA”



Tienda Mercería y Artículos para Hombre

DE

VILA & CUTINELLA

VISITELA!! Siempre Novedades

TARARIRAS

¡¡RECUERDE!!

QUE LA

CASA BERTIN HNOS.

RIACHUELO

TEL. N.º 177

Es la mas surtida y la que vende más barato. — Da facilidades a sus clientes y compra todo lo que usted produce

SI NECESITA UN CHARRET

bien construído y con arreos, lo encontrará en esta casa a precio muy conveniente

martirio si es necesario, si a Dios así le parece conveniente, antes que doblegarse ante los falsos dioses que el mundo les presenta.

ALGUNAS NOTICIAS

De la F. J. V.

Próxima Asamblea. — La Comisión Directiva de la Federación Juvenil Valdense ha empezado a preocuparse de que la asistencia de jóvenes unionistas a la próxima Asamblea a realizarse en Jacinto Araúz, sea por lo menos tan numerosa como las que concurren a las que se celebran ordinariamente en el Uruguay. A tal efecto, recomienda a las Uniones traten de que sus delegaciones sean “completas”, y que ellas mismas hagan algo —beneficios, colectas, etc., a fin de que en ningún momento el asunto financiero sea un obstáculo. Al mismo tiempo, está haciendo gestiones para obtener reducciones en los viajes, y estudiando la posibilidad de cruzar el Río de la Plata en avión. También se proyecta coordinar el viaje de regreso de modo que pueda dedicarse un día o dos a visitar Buenos Aires, sin aumentar apreciablemente los gastos.

Mutualista Evangélica. — Esta benemérita institución, de la que muchos valdenses son socios, se halla abocada a estudiar la pronta erección de un Sanatorio Evangélico, donde “nuestros” enfermos puedan asistir en un ambiente evangélico, libres de las trabas y molestias que por su fe han tenido que pasar algunos de ellos en Sanatorios particulares. Sería de desear que muchos más valdenses colaborasen con esta institución, no con miras a beneficiarse a sí mismos, sino para que este sueño sea pronto una realidad.

Carpa Evangélica. — La Federación de la Juventud Evangélica del Uruguay, organización interdenominacional — o a-denominacional — con sede en Montevideo, se halla abocada a la adquisición de una Carpa, que será destinada a la evangelización en el interior del país.

Visitando una Unión. — El Vice Presidente de la F. J. V. tuvo el placer de visitar la Unión de San Pedro, el 17 de julio. Aunque faltaban muchos socios, la reunión fué bastante numerosa. Le ha llamado la atención la asistencia de muchos “papás” y “mamás”, quienes acompañan así a sus hijos e hijas, en sus esfuerzos “por Cristo y por su Iglesia”.

Radiales. — Recomendamos a la juventud no “olvidarse” de los cultos que la Iglesia Valdense transmite todos los primeros, terceros y quintos viernes de cada mes. En este párrafo, queremos recomendarles especialmente las que ha tomado a su cargo esta C. D., es decir, las de los quintos Viernes, dedicadas a la juventud. El 29 de agosto, esperamos tener para tal fin al pastor Carlos T. Gattinoni, conocido y apreciado entre nosotros, y que ocupa actualmente la Secretaría de Educación Religiosa de la Iglesia Metodista, con sede en Buenos Aires. El otro viernes dedicado a los jóvenes es el 31 de octubre, en el cual esperamos oír la palabra del Presidente de esta Federación, Sr. Wilfrido Artús.

Punto final. — Estas son unas pocas no-

HOTEL AMERICA

de JOSE PAIUZZA

“Rendez-vous” de Valdenses



EX ZANETTO

Bdo. de IRIGOYEN 1608. — BUENOS AIRES
U. T. 23-6671 y 1785

Habiendo resuelto el cierre definitivo del hotel viejo calle Lima 1502, rogamos a nuestra distinguida clientela valdense y a todos los amigos en general, del Uruguay y Argentina, que pasen a la casa nueva, calle BERNARDO DE IRIGOYEN 1608, donde encontrarán, dentro de él, los mismos precios, la misma atención, mayor comodidad anunciándoles la instalación de cuartos de baños modernos y la apertura del Bar, anexo al Hotel

Hnos PAIUZZA.

EMILIO ARMAND-UGON

CONSIGNACIONES Y COMISIONES

Teléfono Automático 8-68-20

CALLE RONDEAU, 1878

MONTEVIDEO

HERMAN E. GONNET

Negocios Rurales. — Local

Feria Ganadera. — Liquidaciones en general

Escritorio: Ruperto Borrás 400
Rosario (Dpto. Colonia)

Para la venta:

campos en pequeñas y grandes extensiones, ubicados en importantes centros de porvenir.

Dispongo en arrendamiento:

2.000 cuerdas en fracciones de doscientas, trescientas, cuatrocientas y quinientas cuerdas. Campo especial a explotación libre, disponible 1.º de Marzo.

Local Ecilda Paullier
Ferias Ganaderas

2.º Miércoles de cada mes

Por anotaciones,

Cermán Hunziker o Herman E. Gonnet
Ecilda Paullier Rosario Oriental

PROFESIONALES

EN JOAQUIN SUAREZ:

Dr. FELIPE BARRABINO

MEDICO CIRUJANO PARTERO

Estación Tarariras (Colonia R. O.)

Escribanía Pública en Ombúes de Lavalle

DEL ESCRIBANO

ESTEBAN ROSTAGNOL BEIN

Se atiende todos los sábados

GERMAN GREISING. — Cirujano dentista. — Atiende todos los días hábiles. — Joaquín Suárez, Est. Tarariras.

Dr. JOSE MARIA GARAT. — Medicina general. — Joaquín Suárez (Departamento Colonia). Estación Tarariras.

EN OMBUES DE LAVALLE:

Dr. G. AGUIRRE VERA. — Médico Cirujano. Ombúes de Lavalle.

HORACIO CARNELLI. — Médico Cirujano Partero. Enfermedades nerviosas y mentales. — Ombúes de Lavalle.

Dr. ADOLFO ROLAND. — Dentista. — Cirugía Odonto-Maxilar. — Tratamiento de la ploreia. — Ombúes de Lavalle.

EN COLONIA VALDENSE:

Dr. JUAN CARLOS ROSSEL. — Medicina General y niños. — Colonia Valdense.

Dr. EDUARDO ETTLIN. — Dentista. — Colonia Valdense.

LUIS ALBERTO BONJOUR. — Dentista. — Consultas todos los días hábiles. — Colonia Valdense.

EN MONTEVIDEO:

ERNESTO ROLAND. — Escribano. — Paysandú 1840 bis. — 25 de Mayo 523, 6.º piso. Montevideo. — Atiende los sábados de tarde en Colonia Valdense.

Dr. MARIA ARMAND UGON. — Médico Cirujano. — Enfermedades de señoras y niños. Rlo. Branco, 1540. Montevideo.

Dr. VICTOR ARMAND UGON. — Cirugía exclusivamente. — Colonia 882. Montevideo.

Dr. EMILIO E. ANDREON. — Enfermedades del aparato digestivo. — Cirugía general. Maldonado 1325. Montevideo. — Tel. 87582.

Dr. ADRIAN CORONEL VERA. — Médico Cirujano. — 8 de Octubre 3979. U. T. E.: 401291 Montevideo.

EN ROSARIO ORIENTAL:

FRANCISCO BARREDO LLUGAIN. — Escribano. — Rosario O.

Dr. CARLOS A. GARAT. — Dentista del hospital Rosario. — Cirugía Dento-Maxilar. — Ituzaingó 380. — Rosario O.

Dr. ORESTES BOUNOUS. — Médico Cirujano. Rayos X - Diatermia - Electricidad Médica. — Rosario (Colonia, R. G.).

FRANCISCA RUSSI DE LUIBICICH. — Partera. — Recibe pensionistas y consultas a todas horas. Se va a domicilio. — Nueva Helvecia.

ATIENDE

servicios fúnebres — por intermedio "Empresa L. Artola de N. Helvecia" — y se encarga de los trámites necesarios para los derechos de sepultura. **JUAN PONS.**

Teléf. N.º 14 Colonia Cosmopolita

Dr. MAXIMO A. KARLEN. — Médico cirujano Jefe de Clínica Quirúrgica del Hospital Maciel. — En N. Helvecia: Martes y Viernes de 16 a 18 h. En Montevideo: Lunes, miércoles y jueves de 16 a 18 h.—Av. 18 de Julio 1445. U. T. E. 84532.

ticias en poder del redactor de esta sección, pastor Carlos Negrín. Suscríbase a "Renacimiento", órgano oficial de la Federación Juvenil Valdense, y tendrá muchas más noticias de las distintas Uniones.

—000—

Nancy Bert de Ganz

Los que vivimos muy lejos de los amados Valles del Piemonte, en donde hemos dejado, al partir para estas playas sudamericanas, nuestros seres más queridos, podemos pensar, cuando menos lo pensamos, la triste nueva de que la muerte se ha llevado a uno de esos seres que no volveremos más a ver sobre esta tierra. Es ésta una de las penosas experiencias de todos los que están llamados a vivir lejos de su tierra natal.

El pastor señor Emilio Ganz, de Cosmopolita, sufrió esta penosa experiencia. El 13 de mayo fallecía en San Giovanni, Valles Valdenses, su señora madre: Nancy Bert de Ganz, a la edad de 71 años.

Nancy Bert había nacido en Torre-Pellice, el 4 de diciembre de 1869. Siguió los cursos regulares de la Escuela Superior de Señoritas de esa localidad, distinguiéndose por su inteligencia excepcional y ganando, por concurso, todas las becas, que le permitieron seguir sus estudios. Fué después a Berlín para completar sus estudios. Trabajó en Holanda y en Berlín enseñando literatura, dibujo, pintura y música en las mejores casas de la nobleza que rodeaba al emperador Guillermo II.

De regreso a Torre-Pellice, se casó con el señor Rodolfo Augusto Ganz, suizo, del cantón de Zurich, en 1896. Después de una breve estada en Pallanza, Italia, los esposos Ganz se establecieron, en 1898, en Osnabrück, Alemania, donde el señor Augusto Ganz fué director de una gran fábrica de tejidos.

En esta ciudad nació el hijo Emilio, actual pastor de la Iglesia Cosmopolita, el 15 de Agosto de 1898.

Al año siguiente, faltándole el esposo, la señora Ganz volvió a los Valles, con su hijito, que fué criado en casa del abuelo señor David Bert, en Torre-Pellice.

La madre trabajó, durante muchos años, en Roma, como institutriz, entre las familias de la nobleza, y en San Remo, visitando Torre-Pellice, de vez en cuando. Nos cuenta su hijo que ella tenía la costumbre de leerle un trozo de historia valdense, a la noche, para que se durmiese arrullado por la lectura de los hechos heroicos de los padres.

Comprendemos fácilmente, por este dato, el amor que el pastor de la Iglesia de Cosmopolita siempre ha demostrado para con la historia valdense y, como nadie, mejor que él, puede desempeñar el puesto de presiden-

LIBRERIA

"Pastor MIGUEL MOREL"

— NUEVO HORARIO —

Se comunica al público en general, que a partir del 1.º de Mayo regirá el siguiente horario: Lunes y Jueves, de 14 a 16 horas.

Estación de Servicio ATLANTIC

de SIXTO ERRECART

Surtidor de nafta y aceite Atlantic
Engrase - Gomería - Aire

SERVICIO DIA Y NOCHE

Teléfono Berohuet

ROSARIO O.

C. CORVINO

Comisiones entre Colonia Valdense y Montevideo. — Viaja los martes, miércoles viernes y sábados, regresando en el día. — Recibe órdenes en el comercio del señor Eliseo Martínez, Ibicuy 1301, Montevideo. Teléfono 84159.

Nota: Los pedidos son atendidos personalmente en el día y con absoluta reserva

CASA ZIMMER Y ROBERT

ELECTRICIDAD Y RADIO

Técnicos especializados en todo lo perteneciente a instalaciones, reparaciones en general de electricidad y Radio.

Venta de artefactos eléctricos y del insuperable Receptor de Radio "Valdense"

COLONIA VALDENSE

EDUARDO F. VAZQUEZ LEDESMA

NEGOCIOS RURALES

Teléfono 33 Tarariras

.JOAQUIN SUAREZ

COLONIA

POR COPIAS A MAQUINA

TRATAR CON

OSCAR R. DAVYT

COLONIA VALDENSE

te de la Comisión Directiva de la Sociedad de Historia Valdense!

De sentimientos altamente patrióticos, la señora Nancy Bert de Ganz autorizó al hijo a inscribirse como voluntario en el ejército italiano durante la última guerra de inde-

ciertos. Su temperamento, exquisitamente artístico, contribuyó mucho a debilitar y quebrantar su sistema nervioso, apresurando el fin de su carrera terrenal.

Fué sepultada en el cementerio de San Giovanni. La ceremonia fué presidida por



Sra. Nancy Bert de Ganz y su hijito Emilio, el Pastor actual de la República Oriental del Uruguay

pendencia (1915-1918), pero siendo el Sr. Emilio Ganz de nacionalidad suiza, no pudo realizar ese deseo.

Nancy Bert de Ganz amaba muchísimo la música, y había llegado a sobresalir en este arte. Podía tocar el piano durante horas y horas sin interrupción y dar verdaderos con-

los pastores Valdenses señores Julio Tron y Lorenzo Rivoire.

Expresamos al Pastor Emilio Ganz y a su señora esposa, nuestra profunda simpatía cristiana, sabiendo que su fe en Dios los han de sostener en esta gran prueba.

E. T.

Ecós Valdenses

URUGUAY

COLONIA VALDENSE. — *Canto.* — Comenzaron ya los ensayos de canto del día viernes a las 20 horas 30. Se invitan a todos los que poseen una buena voz de asistir con puntualidad.

Cultos. — Los de Rincón del Rey y Cufré no pudieron efectuarse por el mal estado de los caminos.

El Señor Luis Jourdan salió el día 31 del mes pasado de Colonia Valdense para Belgrano en donde reemplazará al Evangelista Carlos Griot que va a dedicar los meses de Agosto y Setiembre a los diseminados.

Enfermos. — Mejorados de sus dolencias el señor David Rivoire y su señora esposa.

Siguen mejor las señoras de Pereyra Núñez y Alicia Tron de Plavan así como el Sr. Umberto Gardiol.

Bastante delicado de salud el señor Hugo Tron, a quien fué necesario un traslado a Montevideo.

Aliviada en su reciente indisposición la señora Alejandrina Griot de Pons,

Algo enferma la anciana señora Susana Guigou de Vigna.

A todas estas personas enviamos nuestros mejores votos de salud, para una completa mejoría.

Consistorio. — Esta entidad sesionó el 2 de agosto. Resolvió que la asamblea de electores se realice el domingo 14 de setiembre para el nombramiento del pastor. La lista de electores está abierta hasta fines del mes en curso.

Reunión de director e instructores de las Escuelas Dominicales se efectuó el lunes 4 de agosto. Se continuó el estudio del tema: De la Escuela Dominical a la Unión Cristiana. Se resolvió fijar el tercer domingo de setiembre para la fiesta de canto de las Escuelas Dominicales.

Visitas de pastores. — Nos visitaron los pastores señores E. Beux, Juan Tron y Carlos A. Negrín, en estos días, por realizarse una reunión de la Comisión del Distrito.

Estuvo en ésta el pastor E. Ganz en compañía de su señora esposa.

Pasan una temporada en ésta las Señoritas Albina y Landelina Cayrús de Dolores con el fin de seguir varios cursos de per-

feccionamiento cultural.

Regresó a Colonia Española la señorita Emilia Arduin, después de una breve estadía en ésta.

COSMOPOLITA. — *Rectificación.* — En las noticias publicadas en "MENSAJERO" del 1.º de agosto de 1941, apareció un error involuntario por cierto, y que nos apuramos en rectificar. Entre los familiares remidos en ocasión de las bodas de plata de los esposos Pablo E. Benech-Celina Rohrer, notamos a la Sra. María Akermann de Rohrer, madre de la señora de Benech.

—De Nueva Valdense el joven Genaro Rostan, para Montevideo donde prosigue sus estudios el joven Darío Delmonte.

ARTILLEROS. — La Unión Juvenil Valdense de esta localidad organiza una *concentración* para la tarde del domingo 24 del corriente. El discurso patriótico estará a cargo del Prof. Daniel Davit-Tron, del Liceo de Colonia Valdense. Esperamos numerosa concurrencia.

TARARIRAS — RIACHUELO — SAN PEDRO DE COLONIA. — Julio 24 de 1941. — Señor Director de "MENSAJERO VALDENSE": Debiera ésta serle dirigida desde Riachuelo o Colonia, pues a estas dos localidades se refiere especialmente, y ante todo, para lamentar que no haya en ellas ningún corresponsal de "MENSAJERO VALDENSE" que le trasmita de vez en cuando alguna noticia local. Se me hizo observar que en años pasados era el pastor quien cumplía con esta tarea; y, directa o indirectamente, se me culpará a mí por la falta que yo mismo estoy lamentando. Era muy natural que el pastor Breche diera muchas noticias de su parroquia, siendo él mismo director del periódico; en cuanto a mí, al aceptar de desempeñar en lo posible el cargo de pastor suplente de la iglesia de Tarariras, Riachuelo, S. Pedro y Colonia, me había propuesto no enviar ninguna noticia a "Mensajero Valdense", a no ser que eso me fuera pedido explícitamente.

Pero, aquí también se vive, y hay quien enferma y se muere... y no es justo que, mientras de todos lados llegan noticias a nuestro periódico, una parte de esta congregación no comunique nada de lo que pasa en medio de ella. He sentido mucho especialmente que nadie mencionara el peregrino sufrimiento en Marzo por el señor Diego Nimmo, por el cual tuvo que suspender su apreciada obra de colportaje; y más aun he sentido el silencio observado respecto a la enfermedad y al fallecimiento del señor Pablo A. Malan, Diácono de la iglesia en Colonia. A este propósito haré notar que el Consistorio, en su última sesión, celebrada en S. Pedro, a propuesta de uno de sus miembros, se puso de pie en memoria de ese colega prematuramente desaparecido, prometiéndose una oración en favor de la familia alligada con la cual todos simpatizamos.

—En asuntos eclesiásticos notaré tan sólo que los hermanos Lindolfo Barolin y Pablo Grant han sido elegidos por la Asamblea de electores a formar parte del Consistorio en reemplazo de los hermanos Moisés Díaz y

Elija para sus
transacciones comerciales las casas que
GUILLERMO GREISING S. C.
tiene establecidas en

TARARIRASDEPTO. COLONIACOLONIA SUIZA

Felipe Avondet hijo, que no aceptaron una reelección. Habrá que proveer todavía a las vacantes ocasionadas por el fallecimiento de D. Pablo A. Malan y la renuncia indeclinable de D. Emilio Planchón.

—Otro grupo de esta congregación carece de corresponsal al "MENSAJERO", y es el de Basilea de S. Juan (campo Anclonera) compuesto por unas 15 familias. Celebramos culto allí, en casa de D. Eduardo Griot, los quintos domingos y, posiblemente, una vez por mes. En mi primer visita (marzo) encontré algo delicada de salud a la señora Luisa Rivoir de Mendón y en vísperas de salir para Montevideo para ser examinada por especialistas, y periódicamente volvió a hacer lo mismo. Ahora se determinó a quedarse en la capital por unos meses. Simpatizamos con ella y con los suyos y le deseamos el feliz cumplimiento de sus esperanzas.

—El vecino de Estanzuela D. Enrique Constantín pensaba ingresar en estos días en el sanatorio Rosario; le deseamos una pronta mejoría.

E. Beur.

SAN PEDRO. — La señora de Esteban Mondón de "La Barra", se encuentra enferma desde hace algún tiempo en Montevideo.

Unionistas. — El domingo 24 de julio, una delegación de la U. C. local visitó a la de Colonia, desarrollándose un programa a cargo de los visitantes, unos 15 socios. Antes y después de dicho programa, se disputaron interesantes partidos de Volley-ball y bochas y las flamantes cauchas que la Unión de Colonia tiene instaladas al lado del Salón.

RIACHUELO. — Se encuentra enfermo el Sr. Esteban Rivoir.

SAN SALVADOR. — *Conferencia del pastor Abel Jourdan.* — Con motivo de una concentración de la juventud de esta parroquia, efectuada en Dolores el sábado 19 de julio y por la noche, el pastor de Mercedes dió una interesante disertación sobre el Congreso juvenil de Lima, al que asistió. La sencilla y clara exposición del orador fué seguida con muestras de mucho interés por parte de la numerosa concurrencia. El pastor Jourdan estaba acompañado por el hermano Juan Berán, elemento activo y entusiasta de la Igle-

IMPRENTA "COLONIA SUIZA"

DE
J. EDMUNDO GILLES & Cía.

Colonia Suiza

POR CUALQUIER TRABAJO
COMERCIAL, FOLLETOS, ES-
TATUTOS, CIRCULARES, PAR-
TICIPACIONES DE ENLACE
TARJETAS, ETC.
CONSÚLTENOS

Teléfono 37

sia de Mercedes. Renovamos a esos hermanos la expresión de nuestro sincero agradecimiento.

Enfermos. — Tuvo que bajar a Montevideo para mejor atención médica el señor Juan Pedro Guigou; ya se encuentra de vuelta a su hogar, muy mejorado.

—En la capital, fué sometida a intervención quirúrgica la señora Juanita R. de D'Andrea, secretaria de la Liga del Hogar de Dolores. Se nos informa que su estado es satisfactorio.

—Tuvo un ataque de difteria la señorita Blanca Cairus.

TARARIRAS. — Estuvo delicada de salud la Sra. Lidia Félix de Peyronel.

—Tuvo que sufrir una segunda operación el joven Crestes Bonjour; felizmente ya se encuentra restablecido.

—Nos alegramos de anunciar que el anciano Don David Davyt, que estuvo postrado durante unos meses, ya se encuentra muy restablecido; hacemos sinceros votos para que nuestro querido Barba Davi pueda nuevamente y pronto gozar de perfecta salud.

—Con bronquitis estuvo atacado unos días el varoncito menor de E. Rostagnol S.

—Pedimos a nuestras familias que al tener algún enfermo, avisen al Pastor o a algún miembro del Consistorio, siendo posible.

—La obra que realiza el Pastor jubilado Sr. E. Beux es bien apreciada; hay unos 25 catecúmenos que siguen regularmente las lecciones; en cuanto a la asistencia a los cultos es buena, aunque podría mejorar.

—El culto religioso que organizó el Sr. Galland y que fué transmitido por Radio Excelsior el tres del corriente en ocasión del 650 aniversario de la independencia de Suiza, fué

altamente apreciado por los que conocen el idioma francés. Felicitamos a nuestro gran amigo el Pastor Galland, así como a la Iglesia de habla francesa de Buenos Aires por este acto de tanto valor espiritual.

En el próximo mes de Setiembre es esperada la visita de la Directora del Hogar para Ancianos, que vendrá a recolectar donaciones para nuestra benemérita institución; desde ya recomendamos a nuestras familias generosidad. También visitará a Estanzuela y Riachuelo.

ARGENTINA

BELGRANO. — *La Comisión Ejecutiva* me ha pedido que venga a sustituir por algunos domingos al pastor Griot, quien salió para el Norte con el objeto de visitar a los diseminados. Es para mí un privilegio y un motivo de gozo, pues conozco a casi todas las familias, habiéndolas visitado varias veces anteriormente en todos los pastorados que tuvieron, desde el Sr. Beux, y después C. A. Arnonlet, Levi Tron, E. Lageard y C. A. Griot.

De los primeros colonos casi todos se han ido ya. Unos pocos quedan, entre los que descuella la figura patriarcal de D. Francisco Poët, más que nonagenario. El tiempo pasa, el mundo marcha, avanza irremisiblemente sobre los rieles de principios que el hombre ideó, principios de emancipación de Dios y abandono de sus enseñanzas, principios de voluntad propia... y, ¿a dónde va?

Las Escrituras lo dicen y nos advierten. Pero para el creyente, todo está bien, por la gracia de Dios.

Al levantarse uno piensa: voy a hacer mucho hoy, y al llegar la noche, constata que hizo poco. Y al mirar hacia atrás, ¿cómo te-

AGENTES DE "MENSAJERO VALDENSE"

URUGUAY

Colonia Valdense y La Paz: Carlos H. Malán.
 Rincón del Rey: Alberto Jourdan.
 Colonia Suiza: Arnoldo Malán.
 Cosmopolita: Emilio H. Ganz.
 Artilleros: Sucesión Julio Long.
 Quintón: Emillo Gonnét.
 Tarariras: David Rostagnol.
 San Pedro: José Negrín.
 Estanzuela-Riachuelo: Ana F. de Negrín.
 Colonia: Diego Nimmo.
 Miguelete: Jerah Jourdan.
 Ombúes, Sarandí y Conchillas: Carlos Negrín

C. Nieto: Juan D. Rostán.
 Dolores y Anexos: Armando Gauthier.
 Concordia: Ernesto Charbonnier.
 Nueva Valdense: Carlos F. Rostan, Estación Bellaco (Río Negro).
 Nin y Silva: Juan D. Planchon, Estación Piedras Coloradas (Paysandú).
 Montevideo: Emillo Armand Ugon, Miguel Barreiro 3272 (Pocitos).
 Rosario: Carmelo Corvino.
 Colonia Inglaterra - Parada Liebig: Samuel Gauthier.

ARGENTINA

Buenos Aires: Benson A. Prichard, Asociación Cristiana de Jóvenes.

Colonia Belgrano y Rigby: Juan P. Costantino, Estación Wildermuth (F. C. C. A.).
 Rosario Tala: Juan Rostan (Prov. de Entre Ríos).
 Jacinto Aráuz: Daniel Bonjour Dalmás (F. C. S.).
 Villa Alba: Teófilo Vigna.
 Triángulo: Augusto Gonnét.
 Villa Iris: Juan P. Malán.
 Monte Nievas: Adolfo Cesan (F. C. O.).
 San Gustavo: Esteban Garnier.
 San Carlos: Juan Bta. Bertinat - San Carlos Centro.

ITALIA

Torre Pellice: Doctor Eduardo Longo.

nemos que humillarnos delante del Señor! Cómo empleamos mal el tiempo! Tiempo que Dios nos había concedido para servirle y en vez lo hemos malgastado, cuando no perdido.

Nuestras filas se ralean, nuevos vacíos se producen a menudo. Al pensar en tantos sufrimientos y al destino de las almas, el corazón se oprime. Quisiéramos asirlas y sumergirlas en el torrente de la gracia que salva... pero, ¿qué podemos?

Para llevar a buen puerto nuestros propósitos, no debemos tener muchos. "El que mucho abarca, poco aprieta". El siervo que quiere agradar a su amo, lo sirve a él solamente y no se entrega a quehaceres extraños a su cometido.

El niño que ha recibido un encargo de la madre, no piensa sino en él y no se deja distraer por sus compañeros, para no olvidarlo.

Tales deben ser o parecidos los pensamientos que deben guiar todo obrero en la viña del Señor. Y aquí también en esta congregación hay almas sencillas deseosas de recibir la leche espiritual y pura de la Santa Palabra de Dios, lo que me esfuerzo por cumplir en mis mensajes.

En cuanto a la situación material, este año no es por cierto halagüeña. Los cereales no tienen precio, y esto repercute también sobre el trabajador y el obrero, cuya posición se hace más angustiosa. Por esta causa, las finanzas de la iglesia forzosamente se resentirán algo.

El tiempo está mejorando, ya no hay tantas lluvias, y los colonos esperan que otro año será mejor.

En Rosario pude a la pasada visitar las familias Micol, Sofia V. Tron, Selle, Pavarin, Chambon, Manuel Acosta, que se acordó especialmente del pastor jubilado Sr. Bonnous, quien le dió la comunión, y les dijo al recibir los catecúmenos: "Recordad siempre que Dios os ve, yo oraré por vosotros".

El colporteur Selle, aunque jubilado, trabaja siempre todavía y cumple su oficio, de colporteur en estos días.

—En Calehaquí falleció D. Esteban

Tourn. Mientras pudo, facilitó su casa para reuniones y cultos. En estos últimos años estuvo paralizado y daba pena visitarlo, porque no podía hablar.

—En Diego de Rojas (Córdoba), falleció D. Santiago Chambon, a la edad de 77 años. Estuvo en C. Valdense, cuando vino de los Valles, pocos años, emigrando después a la Argentina.

L. Jourdan.

Nacimientos

SAN SALVADOR. El hogar de los esposos Héctor Rostán - Amalia Avila ha sido alegrado por el nacimiento de una niña. Madre e hija siguen bien.

Los esposos Dabelé - Grajal, festejan el advenimiento del primogénito.

SAN PEDRO. — Una nena que responde al nombre de Nelda Doris, alegra el hogar de los esposos Raúl Negrín C., Delfina Negrín.

JUAN LAOZE. — El hogar de los esposos Gisleno Ochagaray - Susana Gay, ha sido alegrado por la llegada de una nena. Les enviamos nuestros mejores votos!

TARARIRAS. — Fueron alegrados los hogares de los esposos Caffarel Rostagnol y Justet Peyronel con la llegada de dos preciosas niñas. Dios bendiga a estos nuevos herederos.

IN MEMORIAM

Yo soy la resurrección y la vida; el que "cree en Mí, aunque esté muerto, vivirá".

C. VALDENSE. — Susana Berton Rivoir. — Después de soportar con cristiana resigna-

ción durante escasos meses una dolorosa enfermedad, dejaba de existir esta hermana en el Hospital de Colonia, donde fuera llevada para su mejor asistencia, el día 30 de Julio. El sepelio, realizado en el Cementerio de Colonia, fué presidido por el Pastor Jubilado, Sr. Enrique Beux.

Luego de sufrir las dolorosas alternativas de una penosa enfermedad, falleció en Colonia el estimado vecino don Pablo Malan a



la edad de 57 años. Durante su vida fué un hombre en quien hallaron eco todas las nobles iniciativas. Su desaparición, entuta a una numerosa familia.

SUSCRIPCIONES PAGAS

OMBÚES DE LAVALLE: año 1941: Susana M. S. de Berger, Basilio Oudrí, Pablo Geymonat B., Santiago Charlin, J. Augusto Félix, Eduardo Geymonat, Juan E. Charbonnier, Enrique Long (Casa Berreta), Juan P. Armand-Ugon, Pablo Berger, Lina Armand-Ugon, J. Manuel Pontet (2.º semestre 1941).

Donaciones: Juan D. Planchón (Arroyo Negro), \$ 2.—

El Administrador.



